

М. Ф. Арсентьева

*Белорусский государственный университет
Минск, Республика Беларусь
e-mail: arsentsyeva@mail.ru*

ГРАММАТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ В ФОРМИРОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Данная статья рассматривает грамматическую составляющую языка, которая является неотъемлемой частью иноязычной коммуникативной компетенции. В статье проанализирован подробно процесс преподавания грамматического материала в современных условиях в высшей школе. Выявлены и описаны специфические особенности процесса усвоения грамматического компонента.

Ключевые слова: иноязычная коммуникативная компетенция; языковая компетенция; грамматические языковые средства; коммуникативно-деятельностный подход; активная грамматика; пассивная грамматика; теория обучения.

M. Arsentsyeva

*Belarusian State University
Minsk, Republic of Belarus
e-mail: arsentsyeva@mail.ru*

THE GRAMMATICAL ASPECT IN THE FORMATION OF FOREIGN LANGUAGE COMMUNICATIVE COMPETENCE

This article examines the grammatical component of language, which is an integral part of foreign language communicative competence. The article analyzes in detail the process of teaching grammatical material in modern conditions in higher education. The specific features of the process of mastering the grammar component are identified and described.

Key words: foreign communicative competence; language competence; grammatical language means; communicative-activational approach; active grammar; passive grammar; learning theory.

Одной из основных задач высшей школы является развитие иноязычной коммуникативной компетенции в совокупности ее составляющих – речевой, социокультурной, компенсаторной, учебно-познавательной, языковой. При этом под языковой компетенцией понимается овладение новыми языковыми средствами – фонетическими, орфографическими, лексическими и, в том числе, грамматическими.

Данный подход требует от преподавателя такой организации образовательного процесса, в ходе которого у студента формируется готовность к осуществлению иноязычного коммуникативного общения. В этом контексте успешность реализации такой задачи определяется уровнем прак-

тического владения иностранным языком как средством коммуникации во всех видах речевой деятельности. Благодаря этому обстоятельству в последнее время в теории и практике преподавания иностранного языка наблюдается быстрая смена различных теорий обучения («paradigmchange»).

Несмотря на то, что ранние модели обучения, такие как грамматикализирующие методы перевода, бихевиористское шаблонное учение, когнитивные концепции были очевидным выражением явной лингвизации процесса обучения, постепенно произошел сознательный поворот в сторону обучающегося.

Коммуникативный подход, который в целом доминирует в 1990 – 2000 гг. с момента смены парадигмы в 1980-х годах, также является определяющим для преподавания немецкого языка в высшей школе. Коммуникативные навыки являются отправной точкой в учебном процессе. Как известно, одной из основных проблем коммуникативно ориентированного учебно-воспитательного процесса является противоречие между коммуникативно ориентированной и лингвистической основами преподавания иностранного языка, ориентированными на систему языка (прежде всего на грамматику). Все эти процессы обусловили актуальность изучения грамматической составляющей в процессе преподавания иностранного языка. И, бесспорно, можно констатировать, что грамматические знания являются важной предпосылкой для его овладения. Мы полностью придерживаемся мнения, что коммуникативное использование языка также предполагает прочное знание языковой системы, и грамматика по-прежнему «не только занимает постоянное место в системе обучения, но и составляет ее основу» [1, с. 47].

Роль грамматики в обучении иностранным языкам менялась несколько раз на протяжении всей истории преподавания иностранных языков. Иногда ее переоценивали, иногда недооценивали. Но именно глубокое усвоение грамматического материала помогает обучающемуся правильно выражать свои мысли. А это своего рода вызов преподавателю, потому что именно от знаний преподавателя зависит успешность понимания и усвоения студентами грамматического материала.

Основная цель данной статьи – поделиться своими наблюдениями и некоторым опытом преподавания грамматического компонента. Нами рассматривались следующие вопросы:

- В какой степени преподавание грамматического материала в высшей школе учитывает коммуникативные компетенции?
- Какую роль играет грамматика в практической языковой подготовке в университете?
- Какую роль играют грамматические знания в овладении языком?

- Каким образом лингвистика связана с преподаванием иностранного языка?

В преподавании грамматики функциональный подход берется за отправную точку, пытаясь объединить анализ, связанный с формой, с функционально-прагматическими аспектами. При функционально ориентированном обучении грамматике иностранный язык может быть постигнут как объект процесса обучения через различные типы грамматики, которые соотносятся с продуктивными или рецептивными видами языковой деятельности. Традиционно для этого используются термины «активная» и «пассивная» грамматика, восходящие к русскому лингвисту Л. В. Щербе: «Пассивная грамматика изучает функции, значение строевых элементов данного языка, исходя из их формы, т.е. внешней стороны. Активная учит употреблению этих форм» [2, с. 81].

«Активная» грамматика» (грамматика речи, грамматика содержания) обучает использованию грамматических форм в соответствии с ономаσιологическим принципом, от содержания к форме. Это приводит к группировке синонимичных языковых средств двух видов:

1) в так называемых функционально-семантических (грамматических) «полях» (таких как «поле прошлого», «поле обоснования», «поле предположения» и т. д.);

2) в рамках функционально-коммуникативного взгляда на язык через описание языковых явлений, которое исходит из различных коммуникативных процедур (интенций), например, при описании, аргументации, обобщении, выражении личного мнения и т. д. [3].

«Пассивная» грамматика (грамматика для обучения чтению или аудированию) рассматривает функции и значения структурных элементов языка на основе их формы – по семасиологическому принципу: от формы к содержанию.

Исходя из этой концепции, для каждой предметной области производится тщательный отбор языкового материала, который касается не только лексики, но и грамматики. Соответственно, устанавливаются как рецептивный (обучающийся понимает грамматические структуры, но не может производить их сам), так и продуктивный (студент сам производит грамматические структуры) минимумы.

Следует различать грамматические упражнения для восприятия и грамматические упражнения для производства, а именно на уровне слова, предложения и текста.

Оба направления работы над грамматическим материалом одинаково важны: в зависимости от этапа обучения и поставленной цели предпочтение может быть отдано тому или другому. Границы между этими двумя

минимумами подвижны: отдельные элементы «пассивного» материала могут со временем сливаться с «активным».

Упражнения по трансформациям очень полезны, если они выполняются не чисто формально. Обучающиеся должны понимать, в каких случаях преобразования имеют смысл, а созданные высказывания являются лингвистически правильными.

Рассмотрим работу над грамматическим явлением. Она включает 3 этапа: введение, закрепление и активизацию. Есть два пути введения грамматического явления: с одной стороны, его объясняет студентам сам преподаватель, а, с другой стороны, студенты самостоятельно формулируют правило после проделанной работы. Различают индуктивный метод, аналитико-дедуктивный метод и дедуктивный метод. Индуктивный метод отличается от аналитико-дедуктивного тем, что между визуализацией и осознанием явления происходит фаза первоначального закрепления нового языкового явления без знания правил. Этот этап предназначен для ознакомления с языковой формой до ее осознания с целью облегчения ее понимания. В данном случае возможно провести анализ немецкой и русской языковых систем. Индуктивная и аналитико-дедуктивная процедуры начинаются с лингвистического примера. Правило выводится на основе предложенных студентам конкретных индивидуальных задач. На их основе обучающийся самостоятельно выводит правило. Найденные таким образом закономерности заносятся в таблицы и графики. Далее следует автоматизация данного языкового материала. Уровень сложности упражнений повышается, таким образом, закрепляется новая грамматическая структура.

При дедуктивном методе правило иллюстрируется схемой предложения. Затем следует языковая отработка на практическом материале. С целью его закрепления грамматическое явление отрабатывается, используя новые упражнения и новые языковые ситуации.

Чрезвычайно важной является работа над формой. Это связано с тем, что коммуникативное использование языка предполагает прочное знание языковой системы. Формально-грамматические признаки (порядок слов, элементы структуры предложения, связующие слова в предложении, аффиксы, склонение) используются обучающимся как оперативные единицы в развитии грамматических компонентов структуры.

Грамматический материал, представленный в учебниках, предлагается алгоритмически в парадигматических таблицах (морфология и синтаксис). Однако есть случаи, когда он сопровождается опорами различного рода (отдельными словами, пословицами, афоризмами, предложениями, переводом и т. д.). В этом случае речь идет не только о грамматической

информации, но и о коммуникативно-прагматической ценности высказывания.

В интересах целесообразности соответствующий материал вводится одновременно, т. е. объяснение и подача определенных грамматических средств не распределяются по частям (как это часто бывает в учебниках). Например, употребление предлогов, склонение существительных, склонение прилагательных, глаголов, образование и употребление трех форм глагола и т. д. На наш взгляд, такое дробление материала часто вызывает вопросы у студентов. Материал представляется как парадигматически, так и адаптировано к когнитивным структурам (т. е. от содержания к форме).

В контексте концепций языкового сознания особое значение для работы над грамматическим материалом имеет противопоставление грамматических компонентов двух языков на всех уровнях, что, в свою очередь, создает основу для разработки системы упражнений в одинаковых условиях. Применение русского языка не только помогает в объяснении нового материала, но и предоставляет дополнительные возможности для сравнения грамматических компонентов двух языков. Применяя сравнительный подход, прорабатываются общие и различные элементы родного и иностранного языков, и, таким образом, методически грамотно осуществляется отбор и распределение материала, т. к. в выше названных языках существуют значительные различия в языковых средствах, например, для выражения времени, рода, способа, а также порядка слов в придаточных предложениях, образования причастных и инфинитивных оборотов и др.

Сравнительный анализ имеет большое значение и в области коммуникативной структуры предложения, поскольку языковые средства (прежде всего артикли, род существительных, порядок слов) и их расположение различаются при выражении аналогичных мыслей.

Однако обучая грамматике – особенно на начальном этапе – необходимо ориентироваться на стандартный язык (письменный язык): это оправданная идеализация нормы, как справедливо отмечает Гетце. «Чем дальше место обучения от немецкоязычного региона, тем строже должны соблюдаться нормы письменного стандартного языка» [4, с. 132]. И даже работая с учебниками, в которых устному говорению отводится все больше места, мы ориентируемся на стандартный язык. В отдельных типах текста (особенно в повседневном диалоге) проявляются правила, которые являются модификациями правил стандартного языка.

Контроль грамматических знаний осуществляется на практике в форме сформированных или преобразованных студентами предложений. Грамматические явления также можно проверить путем чтения текста про

себя с последующим изложением содержания. Нередко контроль осуществляется письменно (устно) в виде самоконтроля, например, с помощью аудиоматериалов или ключа с ответами.

В последнее время переосмысливается роль перевода, как важной сферы деятельности, т. к. он способствует лучшему пониманию и закреплению лексического и грамматического материала [5].

В практике преподавания иностранного языка описанная выше ситуация порождает также целый ряд вопросов.

Полузнания и полуумения обучающихся в области грамматики являются одной из проблем, возникающих в процессе преподавания иностранного языка. Пренебрежение грамматикой, ориентированной на языковую систему, приводит к так называемому «туристическому немецкому». При чтении текстов по языку специальности, при самостоятельном изучении грамматики студенты также испытывают определенные трудности, если не владеют на достаточном уровне грамматической базой.

Все компетенции, в том числе и языковая, заложенные в документе «Общеввропейские компетенции», сегодня составляют общепризнанную основу в учебном процессе преподавания иностранного языка, они служат ориентирами для всех преподавателей и учащихся. Однако их содержание необходимо критически осмысливать и анализировать за пределами немецкоязычного мира с практической точки зрения.

Проанализировав подробно процесс преподавания грамматического материала в современных условиях, мы пришли к следующим выводам:

1. Грамматика общения и грамматика понимания – это два совершенно разных направления.
2. Грамматические явления всегда рассматриваются на основе известного лексического материала.
3. Глубокие и прочные знания используются в коммуникативных ситуациях.
4. Практические языковые примеры содержат сообщение и связаны друг с другом контекстуально или ситуативно.
5. На занятиях изучается не только структура, но и значение, и функция нового грамматического явления.
6. Обучающиеся самостоятельно приобретают грамматические знания и углубляют их. Они учатся пользоваться грамматическими справочниками.

В результате анализа можно утверждать, что в настоящее время грамматика рассматривается с точки зрения её роли в процессе общения: акцент делается на правильном применении грамматических знаний в лингвистическом контексте с практической лингвистической ориентацией. Это означает, что грамматические структуры изучаются и закрепляются с

точки зрения целесообразности их применения в языковой практике. При отборе грамматического материала учитывается то, какие речевые намерения будут выражены с его помощью.

Итак, этим требованиям отвечает грамматический компонент, который представлен в компетенциях в практически значимом варианте. Таким образом, языковая компетенция рассматривается как неотъемлемая часть коммуникативной компетенции, а работа над грамматикой остается неотъемлемой частью преподавания учебной дисциплины «Иностранный язык».

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Helbig, G. Sprachwissenschaft, Konfrontation, Fremdsprachenunterricht / G. Helbig. – Leipzig. – 1981. – 201 S.
2. Щерба, Л. В. Преподавание языков в школе. Общие вопросы методики / Л. В. Щерба. – Санкт Петербург. – 2002. – 143 с.
3. Schmidt, W. Funktional-kommunikative Sprachbetrachtung / W. Schmidt. – Leipzig. – 1981. – 172 S.
4. Götze, L. Entwicklungstendenzen in der deutschen Gegenwartssprache / L. Götze // Deutsch als Fremdsprache. – 2003. – Nr. 3. – 131 S.
5. Терехова, Г. В. Теория и практика перевода : учебное пособие / Г. В. Терехова. – Оренбург : ГОУ ОГУ. – 2004. – 102 S.